

員工同樂雪糕大放送2016
Ice Cream Days 2016

TWGHs
19 & 26/08/2016



東華三院積極推廣關愛的機構文化，除了為廣大市民提供適切的服務外，更竭力為員工建立愉快的工作環境。本院的人力資源處分別在東華三院行政總部及東華三院賽馬會復康中心舉行「員工同樂雪糕大放送」活動，為同事們打氣加油。馬陳家歡主席、人力資源委員會主任委員陳祖恒副主席、馬清揚總理以及一眾高級職員分別於兩次的「雪糕日」活動中，分發美味的乳酪雪糕及甜筒予員工，在炎炎夏日中齊齊消暑。

TWGHs nurtures a caring corporate culture, not only by serving the community wholeheartedly, but also by striving to create a happy workplace for its staff. This year, 2 Ice Cream Days were organised by the Human Resources Branch at TWGHs Administration Headquarters and TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex to boost staff morale during the hot summer. Mrs. Katherine MA, the Chairman, Mr. Sunny TAN, Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, Mr. MA Ching Yeung, Philip, Director, and senior staff took part in the activities and distributed frozen yogurt and ice-cream cones to staff.



08
2016

員工籃球比賽 Staff Basketball Tournament



馬陳家歡主席及董事局成員主持員工籃球比賽開球儀式。當日，賽事戰況激烈，9隊參賽隊伍以精湛球技爭奪三人籃球賽冠軍及神射手獎，並由16位參賽者角逐個人射罰球賽冠軍，現場充滿熱鬧氣氛。

Mrs. Katherine MA, the Chairman, and Board Members participated in the Staff Basketball Tournament Kick-off Ceremony. The exciting Tournament saw a total of 9 teams competed for the 3-on-3 basketball championship and 16 staff members battled for the set-shot championship.



員工保齡球比賽 Staff Bowling Tournament



為增添員工保齡球比賽的氣氛，本院邀請了商業電台、匯豐人壽保險（國際）有限公司、海洋公園、香港永明金融有限公司及離島扶輪社，派出代表隊與董事局成員進行嘉賓友誼賽。東華三院員工賽事亦相當精彩，共有17隊參賽隊伍競逐男子個人、女子個人及隊際獎項。

Representatives of Commercial Radio, HSBC Life (International) Limited, Ocean Park, Sun Life Hong Kong and Rotary Club of Channel Islands were invited to compete against Board Members in a friendly match designed to make the staff Bowling Tournament more exciting. A total of 17 teams participated in the Staff Tournament, competing for the men's individual, women's individual and team championships.



◆ 閩港中小學生夏令營暨東華三院與福建省中學締結姊妹學校簽約儀式 ◆
 The Launching Ceremony of Fujian-Hong Kong Student Summer Camp cum Agreement Signing Ceremony between TWGHs and Fujian Sister-schools

08
2016

TWGHs
20-25/
08/
2016



獲福建省教育廳的安排，東華三院6所中學與福建省6所中學締結為姊妹學校，並應福建省教育廳邀請赴閩進行交流，參與「閩港中小學生夏令營」活動。

The Department of Education of Fujian province arranged for 6 TWGHs secondary schools to sign an agreement with 6 sister-schools in Fujian. Students from TWGHs secondary schools were also invited to a student summer camp, together with the students from Fujian sister-schools.

◆ 星星幫 Love HK 2016 — 千耆百寶袋啟動禮 ◆
 “Stars Love HK 2016” Launching Ceremony



TWGHs
27/08/
2016



由和富社會企業、東華三院及傑出生命計劃合辦的「星星幫Love HK 2016 — 千耆百寶袋啟動禮」旨在透過舉辦不同的義工服務，鼓勵家長與子女一同參與義務工作，關心社會上有需要人士。本院邀得社會服務委員會主任委員文穎怡副主席、勞工及福利局副局長蕭偉強太平紳士、和富社會企業會長李宗德博士GBS太平紳士，以及傑出生命計劃創會會長梁美儀小姐親臨主禮。

The Launching Ceremony of “Stars Love HK 2016” was organised by Wofoo Social Enterprises, TWGHs and The Outstanding Givers to promote family participating in volunteer activities. Ms. Ginny MAN, Vice-Chairman cum Chairman of the Community Services Committee, Mr. SUI Wai Keung, Stephen, JP, Under Secretary for Labour and Welfare, Dr. LEE Chung Tak, Joseph, GBS, JP, President of Wofoo Social Enterprises, and Ms. Gloria LEUNG, Founder and President of The Outstanding Givers, officiated at the Ceremony.

08
2016

「耆」力無窮午間派對暨傳媒午宴
Unleash the Power of Age – TWGHs Media Lunch Party



東華三院在屬下位於黃竹坑新落成的安老院舍－東華三院賽馬會松朗安老綜合中心舉行「東華三院『耆』力無窮午間派對暨傳媒午宴」，出席嘉賓包括政府新聞處處長黃智祖太平紳士、多位政府新聞處官員，以及傳媒友好。一眾賓客與董事局成員聚首一堂，互相交流，以輕鬆的角度認識東華三院安老服務及其最新發展。

The “Unleash the Power of Age – TWGHs Media Lunch Party” was successfully held at the newly opened TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly at Wong Chuk Hang. Mr. WONG Chi Cho, Joe, JP, Director of Information Services, and his senior officials attended the Party, together with representatives of different media organisations. The guests exchanged views with Board Members and learned about new developments in TWGHs elderly services in a pleasant, relaxing atmosphere.





本院安排多位長者主理有趣攤位及精彩表演，讓一眾嘉賓親身感受年輕長者多才多藝、充滿活力的一面。
The young elderly hosted interesting booths and staged wonderful performances. All the guests were inspired by their revitalized and enriched lives.



本院今年再次伙拍本地人氣插畫師 Plastic Thing，以社企為題設計了3款色彩鮮艷、主題鮮明的紙旗。在「耆」力無窮午間派對暨傳媒午宴上展示此3款紙旗設計，為實旗日宣傳造勢。



TWGHs partnered with local famous illustrator Plastic Thing again this year to create 3 flag designs featuring the Group's signature social enterprises. The 3 flag designs were presented at the Media Lunch Party to promote the Flag Day.

08
2016

東華三院賣旗日2016 Tung Wah Flag Day 2016



▲ 馬陳家歡主席（左十二）、董事局成員與義工們在出發前合照

A group photo of Mrs. Katherine MA (left 12), the Chairman, Board Members and participating volunteers of the Tung Wah Flag Day before the start of the Event



一年一度的「東華三院賣旗日」有逾一萬名義工參與，各人無懼烈日當空，落力向市民募捐，為東華三院籌募社會福利服務經費，支援弱勢社群。今年，東華三院再次伙拍本地人氣插畫師 Plastic Thing，以本院屬下社會企業為題材，設計出3款色彩鮮艷、造型生動的紙旗。嶄新的旗款得到不少市民讚賞和支持，籌款成績斐然。

Over 10,000 volunteers invited the public to donate on Tung Wah Flag Day and support the Group's community services for the underprivileged. TWGHs partnered with local famous illustrator Plastic Thing again this year to create 3 flag designs featuring the Group's social enterprises. The creative designs were well-received by the public and won much acclaim, helping raise an encouraging amount.



廣大市民及知名人士紛紛支持東華三院賣旗日。
The public and celebrities supported Tung Wah Flag Day.



馬陳家歡主席感謝義工的投入和支持。
Mrs. Katherine MA, the Chairman,
commended the volunteers for their
dedication.



董事局成員走遍全港各區與學生和義工一起賣旗籌款。
Board Members joined students and volunteers to sell
flags in different districts.

